

These Shining Themes

The Use and Effects of Figurative Language
in the Poetry and Prose of Anne Michaels

Danya Ristić

Submitted in (partial) fulfilment of the requirements
for the degree D. Litt. in the Faculty of Humanities
in the Department of English at the University of Pretoria

Supervisor: Prof A Wessels

January 2011

Acknowledgements

I wish to acknowledge with thanks and gratitude my parents, Andries and Eloise Wessels, Rico Schacherl and everyone else who accompanied me in the process of writing this thesis.

I also wish to acknowledge the American author Henry James as a source of inspiration for the title of this doctoral thesis, and the University of Pretoria for financial support.

Abstract

This study explores the manner in which Anne Michaels uses figurative language, particularly metaphor, in her poetry and prose. In her first novel, *Fugitive Pieces*, and in certain of her poems, Michaels demonstrates the powers of language to destroy and to recuperate. For her, metaphor is not simply a literary device; it is an essential mechanism in the creation of an authentic story or poem. Moreover, in contrast to other figurative language such as euphemism, which she feels can be used to conceal the truth and make moral that which is immoral, metaphor in her view can be used to gain access to the truth and is therefore moral. Thus, as this study demonstrates, Michaels proposes as well as utilises the moral power of language.

The ideas of four language theorists provide the basis of this study, and prove highly useful in application to Michaels's work. With the aid of Certeau and Bourdieu, we examine Michaels's participation in and literary presentation of the relationship of domination and subordination in which people seem to interact and which takes place partly through language. In the light of Ricoeur's explication of the precise functions of metaphor, we discuss *Fugitive Pieces* as a novel whose engagement with the topic of the Holocaust in intensely emotive and figurative language makes it controversial in terms of what may or may not constitute the appropriate manner of Holocaust literary representation. Klemperer's meticulous, first-hand study of the Nazis' use of the German language during the period of the Third Reich proves illuminating in our exploration of the works of Michaels that feature themes of oppression and dispossession.

In certain of her poems, Michaels stands in for real people and speaks in their voices. This is also a form of metaphor, this study suggests, as for the duration of each poem Michaels requires us to imagine that she is the real-life person who expresses him- or herself in the first person singular, which she patently is not. We could see this as appropriation and misrepresentation of those people's lives and thoughts; however, with the aid of the notion of empathic identification we learn that Michaels's approach is always empathic – she imaginatively places herself in various situations and people's positions without ever losing her sense of individuality and separate identity, and her portrayal of their stories is always respectful and carefully considered.



Keywords

Anne Michaels
Michel de Certeau
Paul Ricoeur
Pierre Bourdieu
Victor Klemperer
language theory
figurative language
metaphor
metaphorical truth
domination
oppression
symbolic violence
legitimate language
Holocaust literary representation
empathic identification
corpse poetry
destructive language
recuperative language
moral language

*The metaphor guides the poet down the twisting and sudden neural paths
between conscious and unconscious, between personal and social,
between memory and meaning.*

(Michaels 1992: 96)

*I don't think we take in ideas unless they're attached to an emotion,
and I believe that images are the best, richest conduits for emotions that we have.*

(Michaels, in Crown 2009)

Contents

Introduction	1
Chapter 1 The theorists – thinking about language	15
Certeau – how we behave	15
Ricoeur – how we use metaphor	24
Bourdieu – how we communicate	33
Klemperer – how the Nazis manipulated the German language	44
Chapter 2 Michaels's figurative language – applying the theory	64
Certeau – the practices of writing and reading	64
Certeau – the practice of walking	69
Ricoeur – metaphor to work	72
Bourdieu – domination, and the bodily hexis	90
Gubar – empathic identification	100
Fuss – corpse poetry	102
Michaels – living-poems	110
Chapter 3 The triple powers of language – destroying, recovering, enacting good	113
The destructive power of language	114
The recuperative power of language	128
The moral power of language	143
Chapter 4 Michaels's poem 'What the Light Teaches' – learning the lesson of the light	162
Paul Celan – the foil	163
Celan – the corpse poet	167
'What the Light Teaches' – real-life subjects	177
'What the Light Teaches' – a close reading	180
Conclusion	195
Works cited	202
Appendix 1	210
Appendix 2	211